叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅读
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 百夫长的故事(the Centurion's Story) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

百夫长的故事(The Centurion's Story)

[ðə; ði]
THE
这

这

[sɛn'tjʊriənz]
CENTURION'S
百夫长的

百夫长的

['stɔːri]
STORY
故事

故事

['deɪvɪd]	[dʒeɪmz]	['bɜːrəl]
DAVID	**JAMES**	**BURRELL**
大卫	詹姆斯	伯勒尔

大卫·詹姆斯·伯勒尔

[ə'merɪkən]	[trækt]	[sə'saɪəti]
AMERICAN	**TRACT**	**SOCIETY**
美国人	通道	社会

美国福音书社

-	['nasaʊ; 'næsɔː]	[striːt]	,	[njuː]	[jɔːk]
150	**NASSAU**	**STREET**	**,**	**NEW**	**YORK**
-	拿骚	街道	,	新的	约克

纽约拿骚街150号

['kɒpiraɪt]	,	-	[ænd; ənd]	-	,
COPYRIGHT	**,**	**1892**	**and**	**1911**	**,**
版权	,	-	和	-	,

版权所有，1892 年和 1911 年

[baɪ]	[ə'merɪkən]	[trækt]	[sə'saɪəti]
By	**AMERICAN**	**TRACT**	**SOCIETY**
经过	美国人	通道	社会

美国福音书社

[ðə; ði]
THE
这

这

[sɛn'tjʊriənz]	['stɔːri]
CENTURION'S	**STORY**
百夫长的	故事

百夫长的故事

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[æn; ən]	[əʊld]	[mæn]	[naʊ]	;	[ðə; ði]	['bɜːd(ə)n]	[ɒv; əv]	[fɔː'skɔː]	[j'iəz]	[ɪz]	['restɪŋ]	[ə'pɒn]	[ˌem 'iː]	.
I	**am**	**an**	**old**	**man**	**now**	**;**	**the**	**burden**	**of**	**fourscore**	**years**	**is**	**resting**	**upon**	**me**	**.**
我	是	一个	老的	男人	现在	;	这	负担	的	八十	年	是	休息	之上	我	.

我现在是个老人了；八十年的重担压在我身上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['eɪprəl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ə; eɪ] . [juː] . [siː] . — [fʊl] [hɑːf]
But the events of a certain April day in the year 783 A . U . C . — full half
但 这 活动 的 一个 肯定 四月 天 在 这 年 - 一个 . U . C . — 满的 一半
[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] — [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [freʃ] [ɪn][maɪ] ['meməri] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hæpənd]
a century ago — are as fresh in my memory as if they had happened
一个 世纪 前 — 是 作为 新鲜的 在 我的 记忆 作为 如果 他们 有 发生
['jestədeɪ] .
yesterday .
昨天 .

但是，公元 783 年四月某一天发生的事情——整整半个世纪以前——在我记忆中仍然历历在目，仿佛就发生在昨天一样。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [wɪð] [maɪ] ['hʌndrəd] [ɒn] ['gærɪsn] ['djuːti][æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l]
At that time I was stationed with my Hundred on garrison duty at the Castle
在 那 时间 我 曾是 驻 和 我的 百 在 驻军 责任 在 这 城堡
[ɒv; əv][æn'təʊniə] ,
of Antonia ,
的 安东尼娅 ,

当时我率领百人队驻守在安东尼亚城堡，执行驻防任务。

[ɪn][dʒə'ruːsələm] .
in Jerusalem .
在 耶路撒冷 .

在耶路撒冷。

[ai][hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['mælɪfæktə(r)] [huː]
I had been ordered to take charge of the execution of a malefactor who
我 有 到过 订购 到 拿 收费 的 这 执行 的 一个 作恶者 WHO
[hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] .
had just been sentenced to death .
有 只是 到过 判刑 到 死亡 .

我奉命负责执行一名刚刚被判处死刑的罪犯的死刑。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['menʃ(ə)nd] , [ai] [sɪ'lektɪd] [twelv] [ɒv; əv][maɪ][men]
Accordingly , on the morning of the day mentioned , I selected twelve of my men
因此 , 在 这 早晨 的 这 天 提及 , 我 已选 十二 的 我的 男人
,
,
,

因此，在上述日期的上午，我挑选了十二名手下，

[sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] ['hɑːd(ə)nd] [tuː; tə] ['blʌdi] [diːdz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][ai] [prə'siːdid]
such as were hardened to bloody deeds , and with them I proceeded
这样的 作为 是 硬化 到 血腥 契约 , 和 和 他们 我 继续
[tuː; tə][ðə; ði] .
to the Prætorium .
到 这 禁卫军 .

这些人早已习惯了血腥的行径，我与他们一同前往了总督府。

[ɔːl] [wɒz; wəz] ['hʌri] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ðeə(r)] .
All was hurry and excitement there .
全部 曾是 匆忙 和 激动 那里 .

那里到处都是匆忙和兴奋的气氛。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['pɑːsəʊvə(r)] , [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz][θrɒŋ, θrɔːŋ]
As it was the time of the Jewish Passover , the city was thronged
作为 它 曾是 这 时间 的 这 犹太人 逾越节 , 这 城市 曾是 熙熙攘攘
[wɪð] ['strendʒər] .
with strangers .
和 陌生人 .

正值犹太逾越节期间，城里挤满了陌生人。

[ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ə'sembəld] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['klæmə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
A multitude of people had assembled and were clamoring for the
一个 民众 的 人们 有 组装 和 是 喧闹 为了 这
[deθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] .
death of this man .
死亡 的 这 男人 .

许多人聚集在一起，高喊着要处死这个人。

[ɒn] ['aʊə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [brɔːt] [fɔːθ] .
On our arrival he was brought forth .
在 我们的 到达 他 曾是 带来 前进 .

我们到达时，他被带了出来。

[hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] ['prɒfɪt] [ɒv; əv] ['næzərəθ] [huːz] [ə'rækjələ(r)] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]
He proved to be that Prophet of Nazareth whose oracular wisdom and
他 已证实 到 是 那 先知 的 拿撒勒 谁 神谕 智慧 和
['wʌndə(r)] - ['wɜːkɪŋ] ['paʊə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['evriweə(r)] [nɔɪzd] [ə'brɔːd] .
wonder - working power had been everywhere noised abroad .
想知道 - 在职的 力量 有 到过 到处 嘈杂的 国外 .

他果然是那位来自拿撒勒的先知，他的神谕智慧和神奇能力早已传遍四方。

[ai] [hæd; həd] [hɜːd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm] .
I had heard much about him .
我 有 听到 很多 关于 他 .

我早就听说过他的事迹。

[hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [mə'saɪə] [fɔː(r); fə(r)] [huːz] ['ædvent] [ðə; ði] [dʒuːz] [hæd; həd] [biːn]
He claimed to be the Messiah for whose advent the Jews had been
他 声称 到 是 这 弥赛亚 为了 谁 来临 这 犹太人 有 到过
['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] ;
looking from time immemorial ;
寻找 从 时间 远古的 ;

他自称是弥赛亚，犹太人自古以来就一直在期盼他的到来；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
and his disciples believed it .
和 他的 门徒 相信 它 .

他的门徒们也相信了。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] [baɪ] [sʌtʃ] [wel] - [nəʊn] [ˌmesi'ænɪk] ['taɪtlz] [æz; əz] " [sʌn] [ɒv; əv] [mæn] , "
They called him by such well - known Messianic titles as " Son of Man , "
他们 称为 他 经过 这样的 出色地 - 已知 弥赛亚 标题 作为 " 儿子 的 男人 , "

他们称他为"人子"等众所周知的弥赛亚称号。

" [sʌn] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] " [ænd; ənd] " [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] .
" Son of David " and " Son of God .
" 儿子 的 大卫 " 和 " 儿子 的 上帝 .

"大卫之子"和"上帝之子"。

" [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɪm'self] [æz; əz] " [ðə; ði] ['əʊnli] - [bɪ'gɒtn] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
" He spoke of himself as " the only - begotten Son of God ,
" 他 辐 的 他自己 作为 " 这 仅有的 - 所生的 儿子 的 上帝 ,

他自称是"上帝的独生子"，

" [dɪkl'eəɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] " [ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld]
" declaring that he had been " in the bosom of the Father before the world
" 声明 那 他 有 到过 " 在 这 怀 的 这 父亲 前 这 世界
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他宣称"在世界存在之前，他就在父的怀抱中"，

" [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['mænɪfest][ɪn]['hjuːmən] [fɔːm] [tuː; tə]['ekspieɪt][ðə; ði] [wɜːrldz] [sɪn] .
" and that he was now manifest in human form to expiate the world's sin .
" 和 那 他 曾是 现在 显现 在 人类 形式 到 赎罪 这 世界的 罪 .

“他如今以人的形态显现，为要赎世人的罪孽。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['liːdəz] [æz; əz][ræŋk] ['blæsfəmi] [ænd; ənd] [ðeɪ]
This was regarded by the religious leaders as rank blasphemy and they
这 曾是 认为 经过 这 宗教 领导人 作为 秩 亵渎神明 和 他们
['klæmə] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] .
clamored for his death .
喧闹 为了 他的 死亡 .

宗教领袖们认为这是赤裸裸的亵渎神明，他们强烈要求处死他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [traɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['rəʊmən] [kɔːt] , [wɪtʃ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ,
He was tried before the Roman court , which refused to consider the charge ,
他 曾是 尝试 前 这 罗马 法庭 , 哪个 拒绝 到 考虑 这 收费 ,

他被送上罗马法庭受审，但法庭拒绝受理该项指控。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvd] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['kwestʃən] [nɒt] ['laɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪts][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] ; [bʌt; bət]
inasmuch as it involved a religious question not lying within its jurisdiction ; but
因此 作为 它 涉及 一个 宗教 问题 不是 说谎 之内 它是 管辖权 ; 但
[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ,
the prisoner ,
这 囚犯 ,

因为它涉及一个不属于其管辖范围的宗教问题；但是，囚犯，

['biːɪŋ] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sænhidrin] , [wɒz; wəz] [faʊnd] ['wɜːði] [ɒv; əv] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] "
being turned over to the Sanhedrin , was found worthy of death for "
存在 转向 超过 到 这 犹太最高法院 , 曾是 成立 值得 的 死亡 为了 "
['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['iːkwəl] [wɪð] [gɒd] .
making himself equal with God .
制作 他自己 平等的 和 上帝 .

被移交给公会后，被判处死刑，罪名是“自称与神同等”。

" [ai][rɪ'membə(r)][hɪm] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪəd] [ðæt] [deɪ] .
" I remember him well as he appeared that day .
" 我 记住 他 出色地 作为 他 出现 那 天 .

“我清楚地记得他那天出现的样子。”

[frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [ai][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [hɑːd] - [feɪst] [ɪm'pɒstə(r)]
From what I had heard I was prepared to see a hard - faced impostor
从 什么 我 有 听到 我 曾是 准备 到 看 一个 难的 - 面对 骗子
[ɔː(r)][ə; eɪ][fə'nætɪk] [wɪð] ['frenzi] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
or a fanatic with frenzy in his eyes .
或者 一个 狂热分子 和 狂热 在 他的 眼睛 .

根据我听到的情况，我原本以为会看到一个面目狰狞的冒名顶替者，或者一个眼神狂热的狂热分子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['mɪd(ə)l]['stætʃə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] ['bjuːti] [ænd; ənd]
He was a man of middle stature , with a face of striking beauty and
他 曾是 一个 男人 的 中间 身材 , 和 一个 脸 的 引人注目 美丽 和
[bɪ'nɪgnɪtɪ] ,
benignity ,
仁慈 ,

他身材中等，面容俊美，性情温和。

[aɪz] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [lait] [ænd; ənd] [wɔːmθ] , [ænd; ənd] ['ɔːbən] [heə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
eyes of mingled light and warmth , and auburn hair falling over his
眼睛 的 混合 光 和 温暖 , 和 奥本 头发 坠落 超过 他的
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

他有一双明亮而温暖的眼睛，一头红褐色的头发披散在肩上。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][streɪndʒ][ðæt][hiː; hi] [lʊkt] [peɪl][ænd; ənd] [ˈhæɡəd] ;
It was not strange that he looked pale and haggard ;
它 曾是 不是 奇怪的 那 他 看起来 苍白 和 枯槁 ;

他面色苍白憔悴，这并不奇怪；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [θriː] [dʒuːˈdɪʃəl] [ɔːˈdiːl] [sɪns] [ðə; ði][lɑːst] [ˈsʌnset] ,
for he had passed through three judicial ordeals since the last sunset ,
为了 他 有 通过了 通过 三 司法 磨难 自从 这 最后的 日落 ,

因为自上次日落以来，他已经经历了三次司法审判。

[bɪˈsaɪdz] [ˈbiːɪŋ] [skəːdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [fləˈdʒeləm] [ˈhɒrəb(ə)l][ænd; ənd][ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [ruːd]
besides being scourged with the flagellum horrible and exposed to the rude
除了 存在 受鞭笞 和 这 鞭毛 可怕 和 裸露 到 这 粗鲁的
[ˈbʌfɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [ɡɑːd] .
buffeting of the midnight guard .
冲击 的 这 午夜 警卫 .

除了遭受可怕的鞭笞和午夜守卫的粗暴殴打之外。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kləʊðd] [ɪn][ðə; ði][kɑːst] - [ɒf] [ˈpɜːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrəʊmən][ˈprɒkjʊəreɪtə(r)]
He had been clothed in the cast - off purple of the Roman procurator
他 有 到过 穿着衣服 在 这 投掷 - 离开 紫色的 的 这 罗马 检察官
[ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ] [dɪˈraɪsɪv] [kraʊn] [ɒv; əv] [θɔːnz] .
and wore a derisive crown of thorns .
和 穿着 一个 嘲讽的 王冠 的 荆棘 .

他身穿罗马总督弃用的紫色长袍，头戴一顶带有嘲讽意味的荆棘冠冕。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] ,
But , as he issued from the Hall of Judgment ,
但 , 作为 他 发布 从 这 大厅 的 判断 ,

但是，当他走出审判大厅时，

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [kəˈmɑːndɪŋ] [ˈprez(ə)ns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtjuːd] [wɒz; wəz] [hʌʃt] [ænd; ənd]
such was his commanding presence that the multitude was hushed and
这样的 曾是 他的 指挥 在场 那 这 民众 曾是 静静地 和
[ˈsepəreɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [wei] .
separated to make way .
分开 到 制作 方式 .

他气场强大，众人顿时鸦雀无声，纷纷让开让路。

[ðə; ði] [krɒs] , [kənˈstrʌktɪd] [ɒv; əv] [ˈtrænzvɜːs] [biːmz] [ɒv; əv] [ˈsɪkəmɔː(r)] , [wɒz; wəz] [brɔːt] [ænd; ənd]
The cross , constructed of transverse beams of sycamore , was brought and
这 叉 , 建造 的 横 光束 的 梧桐树 , 曾是 带来 和
[leɪd][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .
laid upon his shoulders .
铺设 之上 他的 肩膀 .

那座由梧桐木横梁制成的十字架被搬来，放在他的肩上。

[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [wɒz; wəz] [səˈspendɪd] [ə; eɪ] - [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪnˈskraɪbd] , [ˈdʒiːzjuː]
About his neck was suspended a titulum on which was inscribed , Jesu
关于 他的 脖子 曾是 暂停 一个 - 在 哪个 曾是 铭文 , 耶稣
[ˈnɑːzərɛt] , [reks] - .
Nazaret , Rex Judæorum .
拿撒勒 , 雷克斯 - .

他的脖子上挂着一块牌匾，上面刻着：耶稣·拿撒勒，犹太人之王。

[ai][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈliːdəz] [hæd; həd][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ]
I was told that the Jewish leaders had objected to his being
我 曾是 讲述 那 这 犹太人 领导人 有 反对 到 他的 存在
[kɔːld] [ðeə(r)] [kɪŋ] ;
called their King ;
称为 他们的 国王 ;

有人告诉我，犹太领袖们反对称他为他们的国王；

[bʌt; bət]['pailət] , [baɪ] [huːz] ['ɔːdərs] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] ,
but Pilate , by whose orders the titulum was prepared ,
但 普拉提 , 经过 谁 订单 这 - 曾是 准备 ,

但彼拉多下令制作了这块牌匾,

[wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [ɪn'sɪstənt] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] ['ʃɔːtli] , " [wɒt] [ai]
was for some reason insistent and answered them shortly , " What I
曾是 为了 一些 原因 坚持 和 回答 他们 不久 , " 什么 我
[hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] .
have written , I have written .
有 书面 , 我 有 书面 .

不知何故,他坚持要回答他们:"我写了,我就写了。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] ['bɪtəli] [ri'zent] [ˌaɪ 'tiː] .
" It was easy to see , however , that they bitterly resented it .
" 它 曾是 简单的 到 看 , 然而 , 那 他们 苦涩地 怨恨 它 .

"然而,不难看出,他们对此感到非常愤慨。"

[æt; ət][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] ['sɪgnəl][maɪ] [kwə'tɜːrniənz] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n]
At the accustomed signal my quaternions fell into the line and the procession
在 这 习惯 信号 我的 四元数 跌倒 进入 这 线 和 这 游行
[muːvd] [ɒn] .
moved on .
已搬 在 .

随着惯例的信号,我的四元组进入队列,队伍继续前进。

[ai][rəʊd] [bɪ'fɔː(r)] , ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] [wei] .
I rode before , clearing the way .
我 骑 前 , 清理 这 方式 .

我先骑车过去,开路。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][θrɔŋ, θrɔːŋ][ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] , ['kraɪɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['laʊdli] [æz; əz][wiː; wi]
The people thronged the narrow streets , crying more and more loudly as we
这 人们 熙熙攘攘 这 狭窄的 街道 , 哭泣 更多的 和 更多的 高声 作为 我们
[prə'siːdid] , " - !
proceeded , " Staurosate !
继续 , " - !

随着我们前进,人们挤满了狭窄的街道,喊声越来越大:"Staurosate!

- !
Staurosate !
- !

星形酸!

['kruːsɪfaɪ][hɪm] !
Crucify him !
钉死 他 !

把他钉在十字架上!

" [ðə; ði] [næzə'riːn] , [wiːk] [frɒm; frəm] [lɒŋ] ['vidʒil][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [baʊd] [ləʊ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]
" The Nazarene , weak from long vigils and suffering , bowed low under his
" 这 拿撒勒人 , 虚弱的 从 长的 守夜 和 痛苦 , 鞠躬 低的 在下面 他的
['bɜːd(ə)n] .
burden .
负担 .

"拿撒勒人因长时间的守夜和苦难而虚弱,在重担的压下深深地弯下了腰。"

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [baɪ] [neɪm] [və'rɒnɪkə] ,
A woman in the company , by name Veronica ,
一个 女士 在 这 公司 , 经过 姓名 维罗妮卡 ,

公司里有一位名叫维罗妮卡的女士,

[prest] [nɪə(r)][ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [blʌd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['hæɡəd] [feɪs] .
pressed near and wiped the dust and blood from his haggard face .
按下 靠近 和 擦拭 这 灰尘 和 血 从 他的 枯槁 脸 .

他走近他，擦去了他憔悴脸上的灰尘和血迹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['næpkɪn] [wen] [wɪð'drɔːn] [bɔː(r)][ðə; ði] [ɪm'pres] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
It was reported that the napkin when withdrawn bore the impress of his face ,
它 曾是 据报道 那 这 餐巾 什么时候 撤回 钻孔 这 令人印象深刻 的 他的 脸 ,

据报道，餐巾纸取出后上面留有他的脸印。

['mɑːd] , [bʌt; bət] [dɪ'vaɪnli] ['bjuːtɪf(ə)l] .
marred , but divinely beautiful .
受损 , 但 神圣地 美丽的 .

虽然有瑕疵，但依然美得令人惊叹。

['weðə(r)] [ðɪs] [biː; bi] [truː] [ɔː(r)][nɒt][ai] ['kænɒt] [seɪ] .
Whether this be true or not I cannot say .
无论 这 是 真的 或者 不是 我 不能 说 .

我无法断定此事是否属实。

[æz; əz][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [sɜːrdʒd] ['ɒnwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['dʒæfə] [ɡeɪt] , [ə; eɪ]['kɒblə(r)] [nemd] [əˌhæzjuː'ɪərəs] ,
As the multitude surged onward toward the Jaffa gate , a cobbler named Ahasuerus ,
作为 这 民众 激增 向前 朝向 这 雅法 门 , 一个 皮匠 命名 阿哈苏鲁斯 ,

当大批人群涌向雅法门时，一个名叫亚哈随鲁的鞋匠

[æz; əz] [ɪf] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ] [mə'lɪɡnənt] ['spɪrɪt] , [θrʌst] [hɪz; ɪz] [fʊt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ,
as if moved by a malignant spirit , thrust his foot before the prisoner ,
作为 如果 已搬 经过 一个 恶性 精神 , 推力 他的 脚 前 这 囚犯 ,

仿佛受到邪灵驱使，他猛地将脚伸到囚犯面前。

[huː] ['stʌmb(ə)ld] [ðeər'æt] [ænd; ənd] [fel] .
who stumbled thereat and fell .
WHO 踉跄 那里 和 跌倒 .

他在那里绊倒了，摔倒了。

[ɪn] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['kruːəl] [diːd] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [ə; eɪ]['wɒndərə(r)][ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [nəʊ] [rest] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wɪəri] [fiːt] .
In punishment for that cruel deed he is said to be still a wanderer upon the earth with no rest for his weary feet .
在 惩罚 为了 那 残忍的 契据 他 是 说 到 是 仍然 一个 流浪者 之上 这 地球 和 不 休息 为了 他的 厌倦 脚 .

为了惩罚他犯下的残忍罪行，据说他至今仍在世间流浪，疲惫的双脚无法得到安宁。

[ðɪs] , [tuː] , [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)]['ledʒənd] ; [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [ai][hæv; həv] [faʊnd] ,
This , too , is a mere legend ; but certainly I have found ,
这 , 也 , 是 一个 仅仅 传奇 ; 但 当然 我 有 成立 ,

这不过是一个传说；但我确实发现，

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ɡrɪm] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [ðæt] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][laɪk] [ə; eɪ]['fjʊəri] [pə'sjuːz] [ɔːl] ['pɪtiləs] [men] .
even in the grim business of a soldier , that retribution like a fury pursues all pitiless men .
甚至 在 这 严峻 商业 的 一个 士兵 , 那 报应 喜欢 一个 愤怒 追寻 全部 无情 男人 .

即使在残酷的军旅生涯中，报应也会像狂怒一样追赶所有冷酷无情的人。

[wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði]['dʒæfə] [geɪt] [ænd; ənd] ['entəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [stiːp] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə]
We passed through the Jaffa gate and entered upon the steep road leading to
我们 通过了 通过 这 雅法 门 和 进入 之上 这 陡 路 领导 到
[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
the place of execution .
这 地方 的 执行 .

我们穿过雅法门，踏上了通往刑场的陡峭道路。

[ðə; ði] [sʌn] [fleɪmd] [daʊn] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ; [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] .
The sun flamed down upon us ; we were enveloped in a cloud of dust .
这 太阳 火焰 向下 之上 我们 ; 我们 是 被包裹 在 一个 云 的 灰尘 .

烈日炙烤着我们；我们被尘土笼罩。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ˌəʊvə'bɔːn] [baɪ][hɪz; ɪz] [krɒs] , [fel] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
The prisoner at length , overborne by his cross , fell beneath it .
这 囚犯 在 长度 , 压倒 经过 他的 叉 , 跌倒 下面 它 .

囚犯最终不堪重负，倒在了十字架下。

[wiː; wi] [siːzd] [ə'pɒn][æn; ən][ˌiːθi'əʊpiən] [huː] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [θrɒŋ] [ænd; ənd] [pleɪst]
We seized upon an Ethiopian who chanced to be in the throng and placed
我们 查获 之上 一个 埃塞俄比亚 WHO 偶然 到 是 在 这 人群 和 放置
[ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ə'pɒn][hɪm] .
the burden upon him .
这 负担 之上 他 .

我们抓住了人群中碰巧的一名埃塞俄比亚人，把重物放在了他身上。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [tel] , [hiː; hi] [ə'sjuːmd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)] ;
Strange to tell , he assumed it without a murmur ;
奇怪的 到 告诉 , 他 假定 它 没有 一个 低语 ;

奇怪的是，他竟然一声不吭地接受了这件事；

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [baɪ] ['meni] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['siːkrət] ['fɒləʊə(r)][ɒv; əv]
insomuch that by many he was suspected of being a secret follower of
就此而言 那 经过 许多 他 曾是 怀疑 的 存在 一个 秘密 追随者 的
['dʒiːzəs] .
Jesus .
耶稣 .

以至于许多人怀疑他是耶稣的秘密追随者。

[æz; əz][wiː; wi][sɜːrdʒd][ɒn] [wɪð] [dɪn][ænd; ənd]['ʌprɔː(r)][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
As we surged on with din and uproar a group of women standing by the
作为 我们 激增 在 和 din 和 骚动 一个 团体 的 女性 常设 经过 这
['weɪsaɪd] [rent][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ʃrɪl] [ˌlæmen'teɪʃənz] ,
wayside rent the air with shrill lamentations ,
路边 租 这 空气 和 尖锐 哀歌 ,

当我们喧闹地向前行进时，一群站在路边的妇女发出刺耳的哀嚎，撕裂了空气。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs] [sed] , " [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] , [wiːp] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
on hearing which Jesus said , " Daughters of Jerusalem , weep not for me ,
在 听力 哪个 耶稣 说 , " 女儿们 的 耶路撒冷 , 哭泣 不是 为了 我 ,

耶稣听后说：“耶路撒冷的女子们，不要为我哭泣，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] ;
but for yourselves and your children ;
但 为了 你们自己 和 你的 孩子们 ;

但是为了你们自己和你们的孩子；

[fɔː(r); fə(r)][bɪ'həʊld][ðə; ði] [deɪz] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] , [fɔːl] [ɒn][ˌjuː 'es] !
for behold the days come when they shall say to the mountains , Fall on us !
为了 看哪 这 天 来 什么时候 他们 将 说 到 这 山脉 , 落下 在 我们 !

因为看哪，日子将到，人必对群山说：倒在我们身上吧！

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] , ['kʌvə(r)][ˌjuː 'es] !
and to the hills , Cover us !
和 到 这 丘陵 , 覆盖 我们 !

到山上去，掩护我们吧！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪəd] ['prɒfəsi] , [ænd; ənd][eə(r)][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] [fʊl'fɪld] .
" It was a weird prophecy , and ere a generation passed it was to the letter fulfilled .
" 它 曾是 一个 诡异的 预言 , 和 埃雷 一个 一代 通过了 它 曾是 到 这 信 已完成 .

“这是一个奇怪的预言，不到一代人的时间，它就完全应验了。”

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɪn] [ðæt] ['kʌmpəni] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['həʊli] ['sɪti] ['kʌmpəs] [ə'baʊt] [baɪ][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv]['hɒstaɪl] [spiə] .
There were those in that company who lived to see the Holy City compassed about by a forest of hostile spears .
那里 是 那些 在 那 公司 WHO 居住地 到 看 这 圣 城市 罗盘 关于 经过 一个 森林 的 敌对的 长矛 .

那支队伍里有些人活了下来，亲眼目睹了圣城被敌人的长矛森林包围。

[ɪts] [ɪn'hæbətənt] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ləʊ] [baɪ] ['fæmɪn] [ænd; ənd] ['pestɪləns] ,
Its inhabitants were brought low by famine and pestilence ,
它是 居民 是 带来 低的 经过 饥荒 和 瘟疫 ,

饥荒和瘟疫使当地居民生活困苦。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['mʌðəz] ['restɪd] ['hʌŋgrəli] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [fleʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] .
insomuch that the eyes of mothers rested hungrily on the white flesh of their own children .
就此而言 那 这 眼睛 的 母亲们 休息 饥饿地 在 这 白色的 肉 的 他们的 自己的 孩子们 .

以至于母亲们的目光贪婪地停留在自己孩子白皙的肌肤上。

[ɒn] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['haɪts] [krɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] , [ɒn] [wɪtʃ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['dʒuːɪʃ] ['kæptɪvz] [daɪd][ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [deθ] .
On the surrounding heights crosses were reared , on which hundreds of Jewish captives died the shameful death .
在 这 周围 高度 十字架 是 饲养 , 在 哪个 数百 的 犹太人 俘虏 死亡 这 可耻 死亡 .

在周围的高地上竖起了十字架，数百名犹太俘虏死在了这些十字架上，遭受了耻辱的死亡。

[dɪ'speə(r)] [fel] [ə'pɒn] [ɔːl] .
Despair fell upon all .
绝望 跌倒 之上 全部 .

绝望笼罩了所有人。

[ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ] [fjuː] [huː] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] ['ɒmɪnəs] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [næzə'riːn] ,
And in those days there were not a few who called to mind the ominous words of the Nazarene ,
和 在 那些 天 那里 是 不是 一个 很少 WHO 称为 到 头脑 这 不祥的 字 的 这 拿撒勒人 ,

在那个年代，有不少人会想起那位拿撒勒人不祥的预言。

" [wiːp] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən]
" Weep not for me , but for yourselves and for your children
" 哭泣 不是 为了 我 , 但 为了 你们自己 和 为了 你的 孩子们
['ɑːftə(r)][juː; jʊ] !
after you !
后 你 !

不要为我哭泣，而要为你们自己和你们的子孙后代哭泣！

" [ðə; ði][rəʊd][wiː; wi] ['dʒɜːrnid] [hæz; həz] [sɪns] [biːn] [nəʊn] [æz; əz]['vaɪə][də'lɔːroʊˌsɑː] .
" The road we journeyed has since been known as Via Dolorosa .
" 这 路 我们 旅程 有 自从 到过 已知 作为 通过 痛苦 .

“我们走过的这条路后来被称为苦路。”

[ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə][ðə; ði] [raʊnd] [nəʊl] [kɔːld] ['gɒlgəθə] , [frɒm; frəm][ɪts] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ] [skʌl] .
It led to the round knoll called Golgotha , from its resemblance to a skull .
它 引领 到 这 圆形的 小丘 称为 墓地 , 从 它是 相似 到 一个 颅骨 .

它通往被称为各各他（Golgotha）的圆形小山丘，因为它的形状像骷髅头。

[æz; əz][wiː; wi] [druː] [naɪ] [wiː; wi] [pə'siːvd] [tuː] [krɔːsɪz] , [ɔːl'redi] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] ,
As we drew nigh we perceived two crosses , already reared ,
作为 我们 画 夜 我们 感知 二 十字架 , 已经 饲养 ,

走近后，我们看到了两头已经竖立起来的十字架。

[ɒn] [wɪtʃ] [tuː] [θiːvz] [ɒv; əv] [bə'ræbəs] - [bænd][hæd; həd] [biːn] [sə'spendɪd] [ɪn]['ægəni][fɔː(r); fə(r)]
on which two thieves of Barabbas ' band had been suspended in agony for
在 哪个 二 窃贼 的 巴拉巴 - 乐队 有 到过 暂停 在 痛苦 为了
[sʌm; səm] ['aʊəz] .
some hours .
一些 小时 .

巴拉巴团伙中的两个盗贼被吊在上面痛苦地煎熬了几个小时。

[ðeə(r)] ['twɪstɪd] ['bɒdɪz] [stʊd] [aʊt] ['grɪmli] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .
Their twisted bodies stood out grimly against the sky .
他们的 扭曲 身体 站立 出去 阴沉地 反对 这 天空 .

它们扭曲的尸体在天空的映衬下显得格外凄厉。

['aʊə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] , [æz; əz][æn; ən] ['ædɪd] [mɑːk] [ɒv; əv] ['ɒbləkwi] , [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kruːsɪfaɪd]
Our prisoner , as an added mark of obloquy , was to be crucified
我们的 囚犯 , 作为 一个 额外 标记 的 漫骂 , 曾是 到 是 被钉在十字架上
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

为了进一步羞辱我们，我们的囚犯将被钉死在他们中间。

['aʊə(r)] [spiə] [ænd; ənd] ['stændədz] [wɜː(r); wə(r)]['loʊərd; 'laʊərd] , [ænd; ənd]['dʒiːzəs] , ['biːɪŋ] [strɪpt]
Our spears and standards were lowered , and Jesus , being stripped
我们的 长矛 和 标准 是 降低 , 和 耶稣 , 存在 脱衣舞
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['aʊtə(r)] ['gɑːmənts] ,
of his outer garments ,
的 他的 外 服装 ,

我们的长矛和旗帜都降了下来，耶稣也被剥去了外衣，

[wɒz; wəz][leɪd] ['prɒstreɪt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [krɒs] .
was laid prostrate upon his cross .
曾是 铺设 前列腺 之上 他的 叉 .

他被俯伏在十字架上。

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [ˌepˌ'əʊtʃt] [wɪð] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [spaɪks] ,
A soldier approached with hammer and spikes ,
一个 士兵 接近 和 锤 和 尖峰 ,

一名士兵拿着锤子和尖刺走近，

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['frenzid] ['mʌltɪtjuːd] [siːst] [ðeə(r)] [riːvaɪlɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
at sight of whom the frenzied multitude ceased their revilings for the
在 视线 的 谁 这 丧心病狂 民众 停止 他们的 辱骂 为了 这
['məʊmənt][ænd; ənd] [prest] [nɪə(r)] .
moment and pressed near .
片刻 和 按下 靠近 .

看到他，疯狂的人群立刻停止了辱骂，并蜂拥而至。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [prɪ'zɜːvd] [hɪz; ɪz][kɑːm] [dɪ'miːnə(r)] .
The prisoner preserved his calm demeanor .
这 囚犯 保存完好 他的 冷静的 风度 .

囚犯保持着冷静的神态。

[ə; eɪ] ['stjuːpɪfaɪɪŋ] [drɑːft] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [hɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː] ,
A stupefying draught was offered him ; but he refused it ,
一个 令人震惊 草稿 曾是 提供 他 ; 但 他 拒绝 它 ,

有人给他喝了一种能使人昏昏欲睡的药水，但他拒绝了。

[ə'pærəntli] [prɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [deθ] ['kɑːmli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
apparently preferring to look death calmly in the face .
显然 偏好 到 看 死亡 平静地 在 这 脸 .

显然，他更愿意平静地面对死亡。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] ; [ðə; ði] ['hæmə(r)] [fel] .
He stretched out his hands ; the hammer fell .
他 拉伸 出去 他的 双手 ; 这 锤 跌倒 .

他伸出手；锤子落了下来。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [blʌd] [ðə; ði][mɒb] [brəʊk] [fɔːθ] [ə'gen] , ['kraɪɪŋ] , " - !
At the sight of blood the mob broke forth again , crying , " Staurosate !
在 这 视线 的 血 这 暴民 打破 前进 再次 , 哭泣 , " - !

看到鲜血，暴民们再次爆发，高喊：“Staurosate！

" [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['sʌfərə(r)] .
" But not a word escaped the sufferer .
" 但 不是 一个 单词 逃脱 这 患者 .

但这位受苦者却一句话也没说。

[æz; əz][ðə; ði][neɪlz][tɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [fleʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps]
As the nails tore through the quivering flesh his eyes closed and his lips
作为 这 指甲 撕裂 通过 这 颤抖 肉 他的 眼睛 关闭 和 他的 嘴唇
[muːvd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [kə'mjuːniən] [wɪð] [sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wʌn] .
moved as if he were holding communion with some invisible One .
已搬 作为 如果 他 是 保持 圣餐 和 一些 无形的 一 .

指甲撕裂颤抖的血肉，他闭上双眼，嘴唇翕动，仿佛在与某个看不见的存在进行某种交流。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [rentʃ] [ðə; ði] [krɒs] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɒkɪt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]
Then with a great wrench the cross was lifted into the socket prepared for
然后 和 一个 伟大的 扳手 这 叉 曾是 抬起 进入 这 插座 准备 为了
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

然后，用一把大扳手将十字架抬入预先准备好的插槽中。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði][fɜːst] [wɜːd] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] .
At this moment the first word escaped him .
在 这 片刻 这 第一的 单词 逃脱 他 .

这时，他一时语塞。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'piːlɪŋ] [glɑːns] [tuː; tə]['hev(ə)n] , [hiː; hi][kraɪd] ,
With a look of reproach and an appealing glance to heaven , he cried ,
和 一个 看 的 责备 和 一个 上诉 瞥一眼 到 天堂 , 他 哭 ,

他面露责备之色，仰望苍天，哭喊道：

" ['fɑːðə(r)] , [fə'gɪv] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] !
" Father , forgive them ; they know not what they do !
" 父亲 , 原谅 他们 ; 他们 知道 不是 什么 他们 做 !

“父啊，赦免他们，因为他们不知道自己所做的是什么！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['kʌvərɪŋ] ['aʊə(r)] [hedz] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃiːld] [ɒv; əv] [preə(r)] .
" It was as if he were covering our heads with a shield of prayer .
" 它 曾是 作为 如果 他 是 覆盖 我们的 头部 和 一个 盾 的 祷告 .

“仿佛他用祈祷的盾牌遮蔽了我们的头。”

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd][bʌt; bət] ['præktɪs] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːl] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] ,
In this he did but practise his own rule of charity and doctrine of forgiveness ,
在 这 他 做过 但 实践 他的 自己的 规则 的 慈善机构 和 教义 的 饶恕 ,

他这样做只不过是践行了他自己的慈善准则和宽恕教义而已。

" [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] , [bles] [ðem; ðəm] [ðæt] [kɜːs] [juː; jʊ] , [duː; də] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [heɪt] [juː; jʊ] ,
" Love your enemies , bless them that curse you , do good to them that hate you ,
" 爱 你的 敌人 , 保佑 他们 那 诅咒 你 , 做 好的 到 他们 那 恨 你 ,

“要爱你们的仇敌，祝福咒诅你们的人，善待恨你们的人，

[ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [dɪ'spaɪtfəli] [juːz][juː; jʊ] .
and pray for them that despitefully use you .
和 祈祷 为了 他们 那 尽管如此 使用 你 .

并为那些恶意利用你的人祷告。

" [hɪz; ɪz] [preə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [siːmd] [bʌt; bət][tuː; tə] [raʊz] [ə'njuː] [ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .
" His prayer , however , seemed but to rouse anew the fury of his enemies .
" 他的 祷告 , 然而 , 似乎 但 到 唤醒 重新 这 愤怒 的 他的 敌人 .

然而，他的祈祷似乎只是再次激起了敌人的愤怒。

[ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] ['mɒkəri] , " [kʌm] [daʊn] !
They cried out in mockery , " Come down !
他们 哭 出去 在 嘲讽 , " 来 向下 !

他们嘲笑地喊道：“下来吧！”

[kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [krɒs] .
come down from thy cross .
来 向下 从 你的 叉 .

从十字架上下来吧。

[ðaʊ] [ðæt] [ɒv; əv] [di'strɔi] [ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [θriː] [deɪz] , [seɪv] [ðaɪ'self] !
Thou that boastest of destroying the Temple and rebuilding it in three days , save thyself !
你 那 吹牛 的 摧毁 这 寺庙 和 重建 它 在 三 天 , 节省 你自己 !

你这夸口说要摧毁圣殿并在三天内重建的人，救救你自己吧！

" [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd]['ræbaɪz] , ['stændɪŋ] [baɪ] , [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['mɒkəri] , ['seɪɪŋ] , " [ɑː'hɑː] , [hiː; hi] [seɪvd] ['ʌðə(r)z] ,
" The priests and rabbis , standing by , joined in the mockery , saying , " Aha , he saved others ,
" 这 神父 和 拉比 , 常设 经过 , 加入 在 这 嘲讽 , 说 , " 啊哈 , 他 已保存 其他的 ,

站在一旁的祭司和拉比们也加入到嘲笑的行列中，说道：“啊哈，他救了其他人。”

[hɪm'self] [hiː; hi] ['kænɒt] [seɪv] !
himself he cannot save !
他自己 他 不能 节省 !

他自己都救不了!

[let] [hɪm] [kʌm] [daʊn] [ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] [ðə; ði] [mə'saɪə] , [ðə; ði] ['tʃəʊzn] [ɒv; əv] [gɒd] !
Let him come down if he be the Messiah , the chosen of God !
让 他 来 向下 如果 他 是 这 弥赛亚 , 这 选定 的 上帝 !

如果他是弥赛亚，是上帝的选民，就让他下来吧!

" [maɪ] ['səʊldʒəz] ['miːnwaɪl] [dɪ'spjuːtɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɔːʃ(ə)nmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] ;
" My soldiers meanwhile disputed as to the apportionment of his garments ;
" 我的 士兵 同时 争议 作为 到 这 分配 的 他的 服装 ;

"与此同时，我的士兵们就他衣服的分配问题发生了争执;

[ai] ['nəʊtɪd] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv] [daɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['breɪz(ə)n] ['helmɪt] [weər'ɪn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɑːstɪŋ]
I noted the rattling of dice in the brazen helmet wherein they were casting
我 著名的 这 嘎嘎作响 的 骰子 在 这 厚颜无耻 头盔 其中 他们 是 铸件
[lɒts] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['siːmləs] [rəʊb] .
lots for his seamless robe .
很多 为了 他的 无缝的 长袍 .

我注意到铜盔里传来骰子的碰撞声，他们正在为他的无缝长袍掷骰子。

[ðə; ði] [θiːvz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [hænd] [dʒɔɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɒkəri] ;
The thieves on either hand joined for a time in the mockery ;
这 窃贼 在 任何一个 手 加入 为了 一个 时间 在 这 嘲讽 ;

两边的盗贼一度也加入了嘲笑的行列;

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [raɪt] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]
but presently a change came over the one upon the right , whose name was
但 目前 一个 改变 来了 超过 这 一 之上 这 正确的 , 谁 姓名 曾是
- .
Dysmas .
- .

但不久之后，右边那位名叫迪斯马斯的人发生了变化。

[ðɪs] [mæn] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ,
This man , like his fellow ,
这 男人 , 喜欢 他的 同伴 ,

这个人，和他的同伴一样,

[hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] [bænd] [ɒv; əv] ['rɔbəz] [huː] [ɪn'festɪd] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə]
had belonged to a notorious band of robbers who infested the road to
有 属于 到 一个 臭名昭著 乐队 的 强盗 WHO 受感染的 这 路 到
['dʒerɪkəʊ] .
Jericho .
耶利哥 .

他曾是横行于通往耶利哥之路的臭名昭著的强盗团伙的一员。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [biːn] [pɑːst] [ɪn] ['blʌdi] [wɜːk] ;
His life had been passed in bloody work ;
他的 生活 有 到过 通过了 在 血腥 工作 ;

他的一生都在血腥的劳作中度过;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [dɪ'miːnə(r)] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt]
but the patient demeanor of Jesus touched his heart and convinced him that
但 这 病人 风度 的 耶稣 感动 他的 心 和 确信 他 那
[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['verɪtəb(ə)l] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] .
He was indeed the veritable Son of God .
他 曾是 的确 这 真正的 儿子 的 上帝 .

但耶稣的耐心态度感动了他的心，使他确信耶稣确实是上帝的儿子。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θiːf] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɒkəri] , [bʌt; bət] - ['remənstreit, ri'mɔn-] [wɪð] [hɪm] ,
The other thief joined in the mockery , but Dysmas remonstrated with him ,
这 其他 贼 加入 在 这 嘲讽 , 但 - 抗议 和 他 ,
['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

另一个窃贼也加入嘲笑的行列，但迪斯马斯却劝阻他，说道：

" [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] ['iːv(ə)n] [fɪə(r)] [gɒd] ?
" Dost thou not even fear God ?
" 多斯特 你 不是 甚至 害怕 上帝 ?

难道你连上帝都不敬畏吗？

[wiː; wi] [ɪn'diːd] [ɑː(r); ə(r)] [kən'demd] ['dʒʌstli] , [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [djuː] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [diːdz] ;
We indeed are condemned justly , receiving the due reward of our deeds ;
我们 的确 是 谴责 公正地 , 接收 这 到期的 报酬 的 我们的 契约 ;

我们确实受到了应有的惩罚，得到了我们行为应得的报应；

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] [hæθ] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ə'mɪs] .
but this man hath done nothing amiss .
但 这 男人 有 完毕 没有什么 错误 .

但这人并没有做错任何事。

" [ðen] ['prez(ə)ntli] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪn] - ['rækt] [aɪz] [tə'wɔːd] ['dʒiːzəs] , [hiː; hi] [in'triːt] , " [lɔːd] ,
" Then presently , turning his pain - racked eyes toward Jesus , he entreated , " Lord ,
" 然后 目前 , 转弯 他的 疼痛 - 架子 眼睛 朝向 耶稣 , 他 恳求 , " 主 ,

“然后，他痛苦地将目光转向耶稣，恳求道：‘主啊，

[rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] [wen] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [ɪn] [ðaɪ] ['kɪŋdəm] !
remember me when thou comest in thy kingdom !
记住 我 什么时候 你 彗星 在 你的 王国 !

当你得国降临的时候，求你记念我！

" [ðə; ði] [næzə'riːn] ['streɪtˌweɪ] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [kəm'pæʃənət] [lʌv] , ['seɪɪŋ] ,
" The Nazarene straightway turned upon him a look of compassionate love , saying ,
" 这 拿撒勒人 立刻 转向 之上 他 一个 看 的 富有同情心 爱 , 说 ,

“那拿撒勒人立刻转过头来，满怀怜悯和爱意地看着他，说：

" [tuː; tə] - [deɪ] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪn] ['pærədaɪs] !
" To - day thou shalt be with me in paradise !
" 到 - 天 你 应 是 和 我 在 天堂 !

“今天你将与我同在天堂！”

" [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [ðɪs] ['rɑːbərz] [hed] [sæŋk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [brest] ;
" An hour later this robber's head sank upon his breast ;
" 一个 小时 之后 这 强盗的 头 沉没 之上 他的 胸部 ;

一个小时后，这名强盗的头垂到了胸前；

[bʌt; bət] [ɪn] [deθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [piːs] .
but in death his face wore a look of indescribable peace .
但 在 死亡 他的 脸 穿着 一个 看 的 无法形容 和平 .

但他死时脸上却带着一种难以言喻的平静。

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] ['pɑːd(ə)n] [ə'drest] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
The time came when the word of pardon addressed to this man was a
这 时间 来了 什么时候 这 单词 的 赦免 已解决 到 这 男人 曾是 一个
['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [greɪt] ['sɪnəz] .
message of hope and comfort to other great sinners .
信息 的 希望 和 舒适 到 其他 伟大的 罪人 .

后来，对这个人的赦免之言，也成了对其他罪大恶极之人的希望和安慰。

[hiː; hi] [huː] [seɪvd] - [ɪn][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [deθ] , ['plʌkɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ]
He who saved Dysmas in the article of death , plucking him from the edge
他 WHO 已保存 - 在 这 文章 的 死亡 , 拔毛 他 从 这 边缘
[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] ,
of the abyss ,
的 这 深渊 ,

祂在死亡边缘救了迪斯马斯，将他从深渊边缘拉了出来。

[wɒz; wəz] [ˌðens'fɔːθ] [bɪ'liːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] ['iːv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu]
was thenceforth believed by His followers to be able to save even unto
曾是 此后 相信 经过 他的 追随者 到 是 有能力的 到 节省 甚至 到
[ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [ɔːl] [huː] [wʊd] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] .
the uttermost all who would come unto Him .
这 极致 全部 WHO 会 来 到 他 .

从此以后，他的追随者们都相信，他能够拯救所有来到他面前的人，甚至能拯救所有濒死之人。

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [krɒs] [stʊd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['rɪŋɪŋ] [ðeə(r)][hændz][ɪn]
Not far from the cross stood a company of women wringing their hands in
不是 远的 从 这 叉 站立 一个 公司 的 女性 拧干 他们的 双手 在
['helpləs] [griːf] .
helpless grief .
无助 悲伤 .

离十字架不远处站着一群妇女，她们无助地绞着双手，悲痛欲绝。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv]['dʒiːzəs] .
Among them was the mother of Jesus .
之中 他们 曾是 这 母亲 的 耶稣 .

其中就有耶稣的母亲。

[wen] [hɜː(r); hə(r)]['ɪnfənt] [sʌn] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['temp(ə)l] ,
When her infant son had been brought to the Jewish Temple ,
什么时候 她 婴儿 儿子 有 到过 带来 到 这 犹太人 寺庙 ,

当她的幼子被带到犹太圣殿时，

[æn; ən][əʊld] [priːst] [tʊk] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['prɒfɪˌsaɪd] ,
an old priest took him from his mother's arms and prophesied ,
一个 老的 牧师 采取 他 从 他的 母亲的 武器 和 预言 ,

一位老牧师从他母亲的怀里抱走他，并预言道：

" [ðɪs] [tʃaɪld][ɪz][set][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɔːl][ænd; ənd][raɪz][ɒv; əv] ['meni] [ɪn] ['ɪzreɪl] " ;
" This child is set for the fall and rise of many in Israel " ;
" 这 孩子 是 放 为了 这 落下 和 上升 的 许多 在 以色列 " ;

“这个孩子将决定以色列许多人的兴衰”；

[ðen] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['mʌðə(r)] , [hiː; hi] [sed] : " [ə; eɪ] [sɔːd] [ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [θruː] [ðaɪn] [əʊn]
then looking upon the mother , he said : " A sword shall pass through thine own
然后 寻找 之上 这 母亲 , 他 说 : " 一个 剑 将 经过 通过 你的 自己的
[səʊl] ['ɔːlsəʊ] .
soul also .
灵魂 还 .

然后他看着母亲说：“你的灵魂也将遭受重创。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][hɪz; ɪz] [wɜːd] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] ; [ðə; ði]['aɪən] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)][səʊl] .
" At this moment his word was fulfilled ; the iron entered her soul .
" 在 这 片刻 他的 单词 曾是 已完成 ; 这 铁 进入 她 灵魂 .

“就在这时，他的预言应验了；铁石心肠进入了她的灵魂。”

[hɜː(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] [sʌn] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ,
Her dying Son beheld her , and ,
她 垂死 儿子 观看 她 , 和 ,

她临终的儿子看着她，然后，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [daɪ'rektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]
with his eyes directing her to one who was known as his favorite
和 他的 眼睛 导演 她 到 一 WHO 曾是 已知 作为 他的 最喜欢的
[dɪ'saɪp(ə)l] ,
disciple ,
弟子 ，

他的目光将她引向一位据称是他最得意的弟子。

[hiː; hi] [sed] , " ['wʊmən] , [bɪ'həʊld] [ðaɪ] [sʌn] !
he said , " Woman , behold thy Son !
他 说 ， " 女士 ， 看哪 你的 儿子 ！

他说：“妇人，看你的儿子！”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'saɪp(ə)l] [ˌðeərə'pɒn] [bɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪntɪŋ] [ə'weɪ] .
" and this disciple thereupon bore her fainting away .
" 和 这 弟子 于是 钻孔 她 昏厥 离开 .

于是，这位门徒便背着昏厥的她离开了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [nuːn] , [klɪə(r)] , ['skɔːtʃɪŋ] , ['sɪriən] [nuːn] .
It was now noon , clear , scorching , Syrian noon .
它 曾是 现在 中午 ， 清除 ， 灼热 ， 叙利亚 中午 .

现在是正午，晴朗、酷热的叙利亚正午。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] [mɪst] [wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] .
But a singular mist was gathering before the sun .
但 一个 单数 薄雾 曾是 采集 前 这 太阳 .

但太阳升起前，却聚集起一层奇异的薄雾。

['ʃædəʊz] [fel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] ['məʊæb] ;
Shadows fell from the heights of Moab ;
阴影 跌倒 从 这 高度 的 摩押 ;

阴影从摩押高地落下；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] ['diːpənd] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðə; ði] [gliːm] [ɒn] [ʃiːld] [ænd; ənd] ['helmɪt]
and as they deepened more and more the gleam on shield and helmet
和 作为 他们 加深 更多的 和 更多的 这 闪耀 在 盾 和 头盔
['feɪdɪd] [aʊt] .
faded out .
褪色 出去 .

随着夜幕降临，盾牌和头盔上的光泽渐渐消失了。

[naɪt] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rə'viːnz] , ['sɜːdʒɪŋ] ['ʌpwəd] [ɪn] [dɑːk] ['biləu] , [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ɔːl] .
Night rose from the ravines , surging upward in dark billows , overwhelming all .
夜晚 玫瑰 从 这 峡谷 ， 滔滔 向上 在 黑暗的 波澜 ， 压倒 全部 .

夜幕从峡谷中升起，如黑暗的巨浪般涌上云霄，吞噬了一切。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pælə(r)] ['restɪd] [ɒn] [ɔːl] ['feɪsɪz] .
A strange pallor rested on all faces .
一个 奇怪的 苍白 休息 在 全部 面孔 .

所有人的脸上都笼罩着一种奇怪的苍白。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naɪt] , [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [naɪt] [æt; ət] [haɪ] [nuːn] !
It was night , an Egyptian night at high noon !
它 曾是 夜晚 ， 一个 埃及人 夜晚 在 高的 中午 ！

那是夜晚，埃及的夜晚，却已是正午时分！

[wɒt] [ment] [ˌaɪ 'tiː] ?
What meant it ?
什么 意思是 它 ?

它是什么意思?

['mænɪfestli] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪ'klɪps] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːskl] [muːn] [wɒz; wəz] [ðen] [æt; ət][ɪts] [fʊl]
Manifestly this was no eclipse , for the paschal moon was then at its full
显然 这 曾是 不 蚀 , 为了 这 复活节 月亮 曾是 然后 在 它是 满的
.
.
.

显然这不是日食，因为当时是满月。

[ðə; ði][dʒuːz][hæd; həd]['ɒftˌtaɪmz] ['klæmə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][saɪn] ,
The Jews had ofttimes clamored for a sign ,
这 犹太人 有 经常 喧闹 为了 一个 符号 ,

犹太人常常要求得到一个信号，

[ə; eɪ][saɪn] [weə'baɪ] [ðeɪ] [mait] [test] [ðɪs] ['sʌ.fə.rərz] [ˌmesi'ænɪk] [kleɪm] .
a sign whereby they might test this sufferer's Messianic claim .
一个 符号 由此 他们 可能 测试 这 患者的 弥赛亚 宣称 .

这是他们检验这位受难者弥赛亚身份的标志。

[hæd; həd][ðə; ði][saɪn] [kʌm] ?
Had the sign come ?
有 这 符号 来 ?

征兆出现了吗?

[wɒz; wəz]['neɪtʃə(r)] [naʊ] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] ?
Was nature now sympathizing with her Lord ?
曾是 自然 现在 同情的 和 她 主 ?

大自然现在是否在同情它的主人?

[wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] ['ʃædəʊz] [ðə; ði] ['træpɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [wəʊ] ?
Were these shadows the trappings of a universal woe ?
是 这些 阴影 这 服饰 的 一个 普遍的 悲哀 ?

这些阴影是否预示着普遍的悲惨命运?

[wɒz; wəz][gɒd] ['mænɪfestɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɒθ] [ə'genst] [sɪn] ?
Was God manifesting his wrath against sin ?
曾是 上帝 显现 他的 愤怒 反对 罪 ?

上帝这是在向罪恶表达他的愤怒吗?

[ɔː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] ['dɑːknəs] [ə; eɪ] [stjuː'pendəs] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['daɪɪŋ]
Or was this darkness a stupendous figure of the position in which the dying
或者 曾是 这 黑暗 一个 惊人的 数字 的 这 位置 在 哪个 这 垂死
[næzə'riːn] [stʊd] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [frɒm; frəm][sɪn] ?
Nazarene stood with respect to the deliverance of the race from sin ?
拿撒勒人 站立 和 尊重 到 这 解救 的 这 种族 从 罪 ?

或者，这片黑暗是否象征着垂死的拿撒勒人在拯救人类脱离罪恶方面所处的巨大地位?

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] ['sɪnəgɒg] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ]['ræbaɪ] [riːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][skrəʊl][ɒv; əv] [aɪ'zaɪə]
Once in a Jewish synagogue I heard a rabbi read from the scroll of Isaiah
一次 在 一个 犹太人 犹太教堂 我 听到 一个 拉比 读 从 这 滚动 的 以赛亚
[ə; eɪ] ['prɒfəsi] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [mə'saɪə] ;
a prophecy concerning the Messiah ;
一个 预言 有关 这 弥赛亚 ;

有一次，我在犹太教堂里听到一位拉比从以赛亚书卷中朗读有关弥赛亚的预言；

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] " ['wuːndɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-][ænd; ənd]
that he was to be " wounded for our transgressions and
那 他 曾是 到 是 " 受伤 为了 我们的 过错 和
[bruːzd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [i'nikwəti] ;
bruised for our iniquities ;
瘀伤 为了 我们的 罪恶 ;

他"为我们的过犯受害，为我们的罪孽被压伤；

[ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [straɪps] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] [hiːld] .
that by his stripes we might be healed .
那 经过 他的 条纹 我们 可能 是 已治愈 .

因他所受的鞭伤，我们得医治。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [prɪˈdɪktɪd] [ðæt] [wen] [ðɪs] [məˈsaɪə] [keɪm] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] , [ˈbeərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrldz] [ˈbɜːd(ə)n][ɒv; əv][sɪn] ,
" It was predicted that when this Messiah came he should , bearing the world's burden of sin ,
" 它 曾是 预测 那 什么时候 这 弥赛亚 来了 他 应该 , 轴承 这 世界的 负担 的 罪 ,

“预言说，当这位弥赛亚到来时，他将承担世人的罪孽，

[ɡəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [ˈdɑːknəs] [ɪn][ˈekspɪət(ə)ri][peɪn] .
go into the outer darkness in expiatory pain .
去 进入 这 外 黑暗 在 呼气 疼痛 .

进入外层的黑暗，伴随着呼气的痛苦。

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)l] [ˈməʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkærid] [ðæt] [ˈbɜːd(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈriːdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] ?
Was it at this awful moment that he carried that burden into the region of the lost ?
曾是 它 在 这 可怕 片刻 那 他 携带 那 负担 进入 这 地区 的 这 丢失的 ?

是不是正是在这可怕的时刻，他背负着这份重担进入了迷失的境地?

[dɪd][hiː; hi][dʒʌst] [ðen] [dɪˈsend] [ˈɪntuː] [hel] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] ?
Did he just then descend into hell for us ?
做过 他 只是 然后 下降 进入 地狱 为了 我们 ?

他当时是不是为了我们下到地狱去了?

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听!

[ə; eɪ][kraɪ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfiːvə(r)] - [pɑːtʃt] [lɪps] , [ˈpɪəsɪŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] , " [ˈiːlaɪ] , [ˈiːlaɪ] , [ˈlɑːmə] [səˌbækˈθɑːni] ?
a cry from his fever - parched lips , piercing the silence and the darkness , " Eli , Eli , lama sabachthani ?
一个 哭 从 他的 发烧 - 干渴 嘴唇 , 冲孔 这 沉默 和 这 黑暗 , " 伊莱 , 伊莱 , 喇嘛 撒巴克塔尼 ?

他嘶哑的嘴唇发出一声呼喊，划破了寂静和黑暗：“以利，以利，拉马撒巴各大尼? ”

[maɪ] [ɡɒd] , [maɪ] [ɡɒd] , [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [fəˈseɪkən] [ˌem ˈiː] ?
My God , my God , why hast Thou forsaken me ?
我的 上帝 , 我的 上帝 , 为什么 哈斯特 你 被遗弃的 我 ?

我的神，我的神，你为什么离弃我?

" [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [təˈrɪfɪk] [kraɪ][ɒv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wɒz; wəz][ʌnˈbrəʊkən][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ˈmɔːt(ə)l] [ˈaʊəz] .
" Save for that terrific cry of anguish the silence was unbroken for three mortal hours .
" 节省 为了 那 了不起 哭 的 痛苦 这 沉默 曾是 未破 为了 三 凡人 小时 .

除了那声凄厉的惨叫，接下来的三个小时里，寂静无声。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [ˈʌðə(r)][ˈvɪktɪms][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [tuː; tə] [vent] [ðeə(r)][reɪdʒ][ɪn] [ˈɪmpətənt] [rɒθ] ,
I have known other victims of the cross to vent their rage in impotent wrath ,
我 有 已知 其他 受害者 的 这 叉 到 发泄 他们的 愤怒 在 阳痿 愤怒 ,

我曾见过其他被钉在十字架上的受害者，他们以无能为力的愤怒发泄怒火。

[tuː; tə] [spɪt] [ðeə(r)] [heɪt] [laɪk] ['æsps] , [tuː; tə] [hə'ræŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪð] ['helpləs] [prəute'steiʃən, ,prɔ-]
to spit their hate like asps , to harangue the crowd with helpless protestations
到 吐 他们的 恨 喜欢 阿斯普斯 , 到 长篇大论 这 人群 和 无助 抗议

,
,
,

他们像毒蛇一样喷吐仇恨，用无助的抗议声骚扰人群。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [beg] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deθ] - [strəʊk] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['dʒiːzəs] [prɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] [mə'dʒestɪk]
or to beg for the death - stroke ; but this Jesus preserved a majestic
或者 到 求 为了 这 死亡 - 中风 ; 但 这 耶稣 保存完好 一个 雄伟

['saɪləns] .
silence .
沉默 .

或者乞求死刑；但这位耶稣却保持着庄严的沉默。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ɔːlsəʊ] [siːmd] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [wɪəd] ['terə(r)] .
The people also seemed wrapped in a weird terror .
这 人们 还 似乎 包装 在 一个 诡异的 恐怖 .

人们似乎也笼罩在一种莫名的恐惧之中。

[nɔːt] [wɒz; wəz] [hɜːd] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv] ['ɑːmə(r)] [æz; əz] [sʌm; səm] ['səʊldʒə(r)] ['dʒɔsl]
Naught was heard but the rattling of armor as some soldier jostled
零 曾是 听到 但 这 嘎嘎作响 的 盔甲 作为 一些 士兵 推搡

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] ,
his comrade ,
他的 同志 ,

除了士兵推搡同伴时盔甲碰撞的嘎嘎声外，什么也没听到。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['sɒbɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['drɒpɪŋ] [ɒv; əv] [blʌd] .
or the sobbing of women or the dropping of blood .
或者 这 啜泣 的 女性 或者 这 下降 的 血 .

或者妇女的啜泣声，或者滴血声。

[ðʌs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [naɪnθ] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
Thus until the ninth hour of the day .
因此 直到 这 第九 小时 的 这 天 .

就这样一直持续到当天的第九个小时。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [bɪ'gæn]
It was now the time of the evening sacrifice , and the darkness began
它 曾是 现在 这 时间 的 这 晚上 牺牲 , 和 这 黑暗 开始

['sləʊli] [tuː; tə] [lɪft] .
slowly to lift .
缓慢地 到 举起 .

到了晚间献祭的时间，黑暗开始慢慢消散。

[ðen] [ðə; ði] [næzə'riːn] ['ʌtə] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [wɜːd] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] : " [ai] [θɜːst] .
Then the Nazarene uttered his only word of complaint : " I thirst .
然后 这 拿撒勒人 说出 他的 仅有的 单词 的 抱怨 : " 我 口渴 .

然后，拿撒勒人说出了他唯一的抱怨：“我渴了。”

" [ˌweərə'pɒn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] .
" Whereupon a strange thing happened .
" 于是 一个 奇怪的 事物 发生 .

于是，一件奇怪的事情发生了。

[wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['səʊldʒəz] ,
One of my soldiers ,
一 的 我的 士兵 ,

我的一名士兵，

[treɪnd] [ɪn][ðə; ði][ə'riːnə][ænd; ənd][ɪn][ˌglædiə'tɔːriəl]['kɒntests; kən'tests] — [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]

trained in the arena and in gladiatorial contests — a man who had

受过训练 在 这 竞技场 和 在 角斗士 比赛 — 一个 男人 WHO 有

['nevə(r)] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][speə(r)][ə; eɪ][fəʊ] ,

never been known to spare a foe ,

绝不 到过 已知 到 空闲的 一个 敌人 ，

他曾在竞技场和角斗比赛中接受过训练——一个从未放过任何敌人的男人，

[di'lait] [ɪn][ðə; ði] [sæk] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] ,

delighting in the sack of cities ,

令人愉悦 在 这 解雇 的 城市 ，

以劫掠城市为乐，

['lʊkɪŋ] [ɒn] [ˌʌn'muːvd] [wen] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊnz] — [ðɪs] [mæn]

looking on unmoved when children were dashed against the stones — this man

寻找 在 不动 什么时候 孩子们 是 虚线 反对 这 石头 — 这 男人

[dip] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [ɪn][ðə; ði]['saʊə(r)] [waɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gɑːd] ,

dipped a sponge in the sour wine which was provided for the guard ,

浸入 一个 海绵 在 这 酸的 葡萄酒 哪个 曾是 假如 为了 这 警卫 ，

当孩子们被摔在石头上时，这个人却无动于衷——他把海绵浸入了为守卫准备的酸酒中。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] [lɪps] .

and would have raised it to the sufferer's lips .

和 会 有 提高 它 到 这 患者的 嘴唇 .

并会把它举到病人的嘴边。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒuːz][kraɪd] [aʊt] , " [let] [biː; bi] , [let] [biː; bi] !

But the Jews cried out , " Let be , let be !

但 这 犹太人 哭 出去 ， " 让 是 ， 让 是 ！

但犹太人喊道："放任自流！放任自流！"

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] ['iːlaɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][help] [hɪm] !

Let us see if Eli will come to help him !

让 我们 看 如果 伊莱 将要 来 到 帮助 他 ！

让我们看看伊莱会不会来帮他！

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ['hezɪteɪtɪd] , ['iːv(ə)n][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][kraɪ] ;

" For a moment the soldier hesitated , even joined in the cry ;

" 为了 一个 片刻 这 士兵 犹豫了一下 ， 甚至 加入 在 这 哭 ；

"士兵犹豫了片刻，甚至也跟着喊了起来；

[ðen] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)]['mɜːsɪf(ə)l] ['prɔmptiŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

then giving way to the more merciful promptings of his heart ,

然后 给予 方式 到 这 更多的 仁慈 提示 的 他的 心 ，

然后，他屈服于内心更仁慈的感动。

['lɪftɪd] [ðə; ði] [spʌndʒ] [ænd; ənd] [ə'sweidʒ] [ðə; ði] [θɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] .

lifted the sponge and assuaged the thirst of the dying man .

抬起 这 海绵 和 缓解 这 口渴 的 这 垂死 男人 .

他拿起海绵，为垂死之人解渴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [diːd] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [ai]['nəʊtɪd][ɒn] ['gɒlgəθə] [ðæt] [deɪ] .

It was the only deed of kindness I noted on Golgotha that day .

它 曾是 这 仅有的 契据 的 仁慈 我 著名的 在 墓地 那 天 .

那是我那天在各各他山上看到的唯一一件善事。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [næzə'riːn] [kɑːst][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['benɪfæktə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]

In return for it the Nazarene cast upon his benefactor such a look of

在 返回 为了 它 这 拿撒勒人 投掷 之上 他的 恩人 这样的 一个 看 的

['grætɪtjuːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['evə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] .

gratitude that he was ever after a different man .

感激 那 他 曾是 曾经 后 一个 不同的 男人 .

作为回报，那位拿撒勒人向他的恩人投以无比感激的目光，从此以后，他就像变了一个人。

[hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [træns'fɔːmd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
His nature seemed to be transformed by it .
他的 自然 似乎 到 是 转变 经过 它 .

他的性格似乎因此而改变。

[ðen] ['dʒiːzəs][kraɪd] [wɪð] [ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] , " - !
Then Jesus cried with a loud voice , " Tetelestai !
然后 耶稣 哭 和 一个 大声 嗓音 , " - !

然后耶稣大声喊道：“Tetelestai！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] !
It is finished !
它 是 完成的 !

完成了！

" [dɪd] [ðɪs] ['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz][peɪn][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ?
" Did this signify that his pain was over ?
" 做过 这 表示 那 他的 疼痛 曾是 超过 ?

这是否意味着他的痛苦已经结束了？

[wel] [mait] [hiː; hi] , ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] ['æŋgwɪʃ] , ['ʌtə(r)][ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
Well might he , after such anguish , utter a sigh of relief .
出色地 可能 他 , 后 这样的 痛苦 , 说出 一个 叹 的 宽慰 .

经历了如此痛苦，他完全有理由松一口气。

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] ?
Or was it that his mission was accomplished ?
或者 曾是 它 那 他的 使命 曾是 完成 ?

或者说，他的任务已经完成了？

[səʊ][hæv; həv][ai] [siːn] [ə; eɪ]['leɪbərə(r)] [tɜːn] ['həʊmwəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜːk] [wɪð] ['plez(ə)nt]
So have I seen a laborer turn homeward from his day's work with pleasant
所以 有 我 已见 一个 劳动者 转动 回家 从 他的 天 工作 和 令人愉快的
[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rest] .
anticipation of rest .
预期 的 休息 .

我也曾见过劳动者结束一天的工作，满怀期待地回家休息。

[səʊ][hæv; həv][ai] [siːn] [ə; eɪ]['weɪfeərə(r)] ['kwɪkən] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [æz; əz] , [æt; ət] ['iːvntaɪd] ,
So have I seen a wayfarer quicken his footsteps as , at eventide ,
所以 有 我 已见 一个 旅行者 加速 他的 脚步声 作为 , 在 黄昏 ,

所以，我是否曾见过一位旅人在黄昏时分加快脚步？

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [laɪts] .
he came in sight of the village lights .
他 来了 在 视线 的 这 村庄 灯 .

他出现在村庄的灯光范围内。

[səʊ][hæv; həv][ai] [siːn] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , ['wɪəri] [wɪð] [ðə; ði] [stres] [ɒv; əv]['kɒnflɪkt][ænd; ənd] ['wuːndɪd]
So have I seen a soldier , weary with the stress of conflict and wounded
所以 有 我 已见 一个 士兵 , 厌倦 和 这 压力 的 冲突 和 受伤
['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] ,
unto death ,
到 死亡 ,

我也曾见过一名士兵，他因战争的压力而疲惫不堪，身负重伤，奄奄一息。

[beə(r)][ðə; ði] ['stændəd] [ə'lɒft][æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɑːst]
bear the standard aloft as he climbed the parapet and with his last
熊 这 标准 高空 作为 他 攀登 这 栏杆 和 和 他的 最后的
[vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪktəri] !
voice shouted for victory !
嗓音 喊叫 为了 胜利 !

他高举旗帜，爬上城垛，用尽最后一口气高喊胜利！

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] .
And then the last word .
和 然后 这 最后的 单词 .

最后，还有一句话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['spəʊkən] ['sɒftli] , [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] ,
It was spoken softly , as if from the threshold of the other world ,
它 曾是 说 轻轻 , 作为 如果 从 这 临界点 的 这 其他 世界 ,

那声音轻柔，仿佛来自另一个世界的入口。

" ['fɑːðə(r)] , ['ɪntuː][ðaɪ][hændz][ai] [kə'mend] [maɪ]['spɪrɪt] !
" Father , into thy hands I commend my spirit !
" 父亲 , 进入 你的 双手 我 表彰 我的 精神 !

“父啊，我将我的灵魂交在你手中！”

" [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] ['jiːldɪd] [ʌp][ðə; ði][gəʊst] , [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'pɑːsɪŋ] [piːs] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ˌʌp'tɜːnd] [feɪs] ,
" Then , as he yielded up the ghost , a look of surpassing peace fell upon his upturned face ,
" 然后 , 作为 他 产生 向上 这 鬼 , 一个 看 的 超越 和平 跌倒 之上 他的 翻转 脸 ,

“然后，当他咽气时，他仰起的脸上露出了无比安详的神情。”

[wɪtʃ] ['lɪŋgəd] ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [deθ] [hæd; həd][pʊt][ɪts]['rɪdʒɪd] [siːl] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
which lingered even after death had put its rigid seal upon it .
哪个 徘徊不去 甚至 后 死亡 有 放 它是 死板的 海豹 之上 它 .

即使死亡已经将它彻底封印，它仍然挥之不去。

[ðʌs] [hiː; hi] [fel] [ɒn] [sliːp] .
Thus he fell on sleep .
因此 他 跌倒 在 睡觉 .

于是他睡着了。

[ai][hæv; həv]['ɒftˌtaɪmz] [sɪns] [biːn] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] [ðæt] [lʊk] [wen] [ai][hæv; həv] [siːn] [æn; ən]['ɪnfənt] [lʌl] [ɪn][ɪts] ['mʌðərz] [ɑːmz] ,
I have ofttimes since been reminded of that look when I have seen an infant lulled in its mother's arms ,
我 有 经常 自从 到过 提醒 的 那 看 什么时候 我 有 已见 一个 婴儿 昏昏欲睡 在 它是 母亲的 武器 ,

此后，每当我看到母亲怀里安睡的婴儿时，我都会想起那种眼神。

[ɔː(r)] [wen] , ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['semətri] ,
or when , walking through a Christian cemetery ,
或者 什么时候 , 步行 通过 一个 基督教 公墓 ,

或者，当走过基督教墓地时，

[ai][hæv; həv]['nəʊtɪd][ə'pɒn][ðə; ði] ['tuːmˌstəʊnz] [ɒv; əv] ['mɑːtəz] [ðə; ði] [wɜːd] " - : [hiː; hi] [sliːp] .
I have noted upon the tombstones of martyrs the word " Dormit : He sleeps .
我 有 著名的 之上 这 墓碑 的 殉道者 这 单词 " - : 他 睡觉 .

我注意到殉道者的墓碑上刻着“Dormit: He sleeped”这个词。

" [ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['dɑːknəs] [hæd; həd] [naʊ] ['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][kɑːm] ['twaɪlaɪt] .
" The supernatural darkness had now given way to a calm twilight .
" 这 超自然 黑暗 有 现在 给定 方式 到 一个 冷静的 暮 .

“超自然的黑暗已经让位于平静的暮色。”

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [fɑː(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['zenɪθ] [wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən]['splendə(r)] [krɒst] [wɪð] [bɑːrz][ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] [lait] .
The sky was covered far toward the zenith with a golden splendor crossed with bars of crimson light .
这 天空 曾是 涵盖 远的 朝向 这 天顶 和 一个 金的 辉煌 交叉 和 酒吧 的 赤红 光 .

天顶上方，金色的光芒笼罩着大地，其间点缀着道道深红的光带。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['hɛvənz] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] ;
It looked as if heaven's gates were opened ;
它 看起来 作为 如果 天 大门 是 打开 ;

仿佛天堂之门敞开了;

[ænd; ənd] [wʌn] ['geɪzɪŋ] [θruː] [kʊd; kəd] ['ɔːlməʊst] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['flɪtɪŋ] [ɒv; əv]
and one gazing through could almost seem to see the flitting of
和 一 凝视 通过 可以 几乎 似乎 到 看 这 飞掠 的
[ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['vɔɪsɪz] ['kɔːlɪŋ] ,
superhuman shapes and hear far - away voices calling ,
超人类 形状 和 听到 远的 - 离开 声音 呼叫 ,

透过这扇窗户，人们几乎可以看到超人般的身影掠过，听到远处传来呼喊声。

" [lɪft] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [hedz] , [əʊ] [jiː; ji] ['geɪts] ; ['iːv(ə)n] [lɪft] [ðem; ðəm] [ʌp] , [jiː; ji] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [dɔːz] ,
" Lift up your heads , O ye gates ; even lift them up , ye everlasting doors ,
" 举起 向上 你的 头部 , 哦 是的 大门 ; 甚至 举起 他们 向上 , 是的 永恒 门 ,

“众城门啊，抬起你们的头来！永久的门户啊，高举你们的头！”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['glɔːri] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn] !
and the King of Glory shall come in !
和 这 国王 的 荣耀 将 来 在 !

荣耀之王将要降临！

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðə; ði] [ɜːθ] ['rʌmbl] ['ʌndə(r)] [maɪ] [fiːt] ; [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [pɑːs]
" At that moment the earth rumbled under my feet ; a shudder seemed to pass
" 在 那 片刻 这 地球 隆隆声 在下面 我的 脚 ; 一个 不寒而栗 似乎 到 经过
[θruː] ['neɪtʃə(r)] .
through nature .
通过 自然 .

“那一刻，我脚下的土地震动起来；大自然似乎也随之颤抖起来。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [wɒz; wəz] ['kɪndlɪŋ] [ðə; ði] [læmps] [ɪn] [ðə; ði] ['həʊli]
It was said that as the high priest was kindling the lamps in the Holy
它 曾是 说 那 作为 这 高的 牧师 曾是 引火物 这 灯 在 这 圣
[pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ,
Place of the Temple ,
地方 的 这 寺庙 ,

据说，当大祭司在圣殿的圣所点燃灯盏时，

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sækrɪfaɪs] ,
in connection with the evening sacrifice ,
在 联系 和 这 晚上 牺牲 ,

与晚祭有关，

[ðə; ði] [greɪt] [veɪl] ['hæŋɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['həʊli] [ɒv; əv] ['həʊli] [wɒz; wəz] [rent] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp]
the great veil hanging before the Holy of Holies was rent from the top
这 伟大的 面纱 绞刑 前 这 圣 的 圣徒 曾是 租 从 这 顶部
[tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [æn; ən] [ˌʌn'siːn] [hænd] .
to the bottom as if by an unseen hand .
到 这 底部 作为 如果 经过 一个 看不见 手 .

悬挂在至圣所前的巨大帷幔从上到下裂开了，仿佛被一只看不见的手撕开了一样。

[ðɪs] ['hæpənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [wen] [ðə; ði] [næzə'riːn] ['jiːldɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ,
This happened at the instant when the Nazarene yielded up his spirit ,
这 发生 在 这 立即的 什么时候 这 拿撒勒人 产生 向上 他的 精神 ,

这事就发生在拿撒勒人断气的那一刻。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːləʊəz] [ɑː(r); ə(r)][wəʊnt][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [pɑːst] [frɒm; frəm] [ɜːθ]
and his followers are wont to say that when he passed from earth
和 他的 追随者 是 惯于 到 说 那 什么时候 他 通过了 从 地球
[tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['glɔːri][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [wei] [wɒz; wəz]['əʊpənd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]
to resume his heavenly glory a new and living way was opened up for
到 恢复 他的 天上 荣耀 一个 新的 和 活的 方式 曾是 打开 向上 为了
['penɪtənt] ['sɪnəz] ['ɪntuː][ðə; ði][h'əʊliəst][ɒv; əv] [ɔːl] .
penitent sinners into the Holiest of All .
忏悔者 罪人 进入 这 最神圣的 的 全部 .

他的追随者们常说，当他离开尘世，重返天国荣光时，一条通往至圣之境的崭新而鲜活的道路就此展开。

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['sləʊli] [dɪ'spɜːst] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] .
The execution being over , the people slowly dispersed to their homes .
这 执行 存在 超过 , 这 人们 缓慢地 分散的 到 他们的 房屋 .

行刑结束后，人们慢慢散去，各自回家。

['twaɪlaɪt] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɒn] ['gɒlgəθə] .
Twilight settled down on Golgotha .
暮 定居 向下 在 墓地 .

暮色降临在各各他。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['weɪlɪŋ] ['wɪmɪn] ['lɪŋgəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] [went] [ðeə(r)] [wei] .
A group of wailing women lingered for a while , then went their way .
一个 团体 的 哀嚎 女性 徘徊不去 为了 一个 尽管 , 然后 去 他们的 方式 .

一群哭泣的妇女徘徊了一会儿，然后离开了。

[ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] [stʊd] [fɔːθ] [ðə; ði] [θriː] [krɔːsɪz] .
Against the sky stood forth the three crosses .
反对 这 天空 站立 前进 这 三 十字架 .

在苍穹之下，三座十字架巍然耸立。

[ɒn][ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪd] [feɪs] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ʃəʊd] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ɪn'efəb(ə)l] [piːs]
On the uplifted face of Dysmas the moonlight showed the look of ineffable peace
在 这 提升 脸 的 - 这 月光 显示 这 看 的 难以言喻的 和平
[ðæt] [hæd; həd]['set(ə)ld][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
that had settled upon it .
那 有 定居 之上 它 .

月光洒在迪斯马斯山隆起的山面上，映照出一种难以言喻的宁静祥和。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['rɒbə(r)][wɒz; wəz]['fɔːlən][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] .
The face of the other robber was fallen upon his breast .
这 脸 的 这 其他 强盗 曾是 倒下 之上 他的 胸部 .

另一个强盗的脸埋在胸前。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst]['dʒiːzəs] [lʊkt] ['ʌpwəd] , [ded] [bʌt; bət] [traɪ'ʌmfənt] !
In the midst Jesus looked upward , dead but triumphant !
在 这 中间 耶稣 看起来 向上 , 死的 但 凯 !

耶稣在众人之中仰望天空，他虽已逝去，却凯旋而归！

[lɒŋ] [ænd; ənd] ['stedfɑːstli] [ai] [geɪzd] [ə'pɒn][hɪm] .
Long and steadfastly I gazed upon him .
长的 和 坚定不移 我 凝视 之上 他 .

我久久地、专注地凝视着他。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['kraʊdɪd] [fɑːst][ə'pɒn][maɪ][maɪnd][ænd; ənd][maɪ] [kən'vɪkʃn] ['diːpənd]
The events of the day crowded fast upon my mind and my conviction deepened
这 活动 的 这 天 挤 快速地 之上 我的 头脑 和 我的 定罪 加深
[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][ɪm'pɒstə(r)] ,
that this was no impostor ,
那 这 曾是 不 骗子 ,

当天发生的事情迅速涌入我的脑海，我的信念也更加坚定，这个人绝非冒名顶替者。

[nəʊ][fə'nætɪk] , [nəʊ] ['kɒmən] [mæn] .
no fanatic , no common man .
不 狂热分子 , 不 常见的 男人 .

既非狂热分子，也非普通人。

[maɪ] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz][sɔː(r)] ['smɪtn] ;
My conscience was sore smitten ;
我的 良心 曾是 疮 迷恋 ;

我的良心备受谴责；

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ɪnɪksp'resəbli] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ai]
my heart was inexpressibly touched by the memory of the things which I
我的 心 曾是 难以言喻地 感动 经过 这 记忆 的 这 事物 哪个 我
[hæd; həd] [siːn] ;
had seen ;
有 已见 ;

那些我曾亲眼目睹的景象，深深触动了我的心。

[ænd; ənd] , [wɪð] ['skeəsli] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ai] [sed] [ə'laʊd] , [bʌt; bət] ['sɒftli] , " ['verɪli] , [ðɪs]
and , with scarcely an intention , I said aloud , but softly , " Verily , this
和 , 和 几乎 一个 意图 , 我 说 大声 , 但 轻轻 , " 确实 , 这
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn] .
was a righteous man .
曾是 一个 正义 男人 .

于是，我几乎是无意间轻声说道：“这真是一个义人。”

" [ðen] [ai] [rein] [maɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [rəʊd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
" Then I reined my horse and rode down the hill .
" 然后 我 勒住 我的 马 和 骑 向下 这 爬坡道 .

然后我勒住缰绳，骑马下了山。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['kɪndlɪŋ] [ɪn][dʒə'ruːsələm] ; [ðə; ði] ['biːkən] [ɒn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][æn'təʊniə]
The lights were kindling in Jerusalem ; the beacon on the Castle of Antonia
这 灯 是 引火物 在 耶路撒冷 ; 这 信标 在 这 城堡 的 安东尼娅
[wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [gləʊ] .
was beginning to glow .
曾是 开始 到 辉光 .

耶路撒冷的灯光开始亮起；安东尼亚城堡上的烽火台也开始闪耀。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ai] [druː] [reɪn][ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] ['gɒlgəθə] .
At a little distance I drew rein and looked back at Golgotha .
在 一个 小的 距离 我 画 缰绳 和 看起来 后退 在 墓地 .

稍稍拉开距离后，我勒住缰绳，回头望向各各他。

[hɪz; ɪz] [krɒs] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .
His cross was there outlined against the sky .
他的 叉 曾是 那里 概述 反对 这 天空 .

他的十字架在天空的映衬下清晰可见。

[ai] [felt] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] !
I felt myself in the grip of a mighty passion of doubt and wonder !
我 毛毡 我 在 这 紧握 的 一个 强大的 热情 的 怀疑 和 想知道 !

我感到自己被一种强烈的怀疑和惊奇之情所攫住！

[huː] [wɒz; wəz][hiː; hi] ?
Who was he ?
WHO 曾是 他 ?

他是谁？

[huː] [wɒz; wəz][hiː; hi] ?
Who was he ?
WHO 曾是 他 ?

他是谁？

[ai] [wʊd] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] !
I would go back and see !
我 会 去 后退 和 看 !

我会回去看看!

[ai] [ˌdis'maunt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [krɒs] [ænd; ənd] [geɪzd] ['ʌpwəd] ,
I dismounted beneath his cross and gazed upward ,
我 下马 下面 他的 叉 和 凝视 向上 ,

我在他的十字架下下了马，抬头仰望。

[ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [lʊks] [wɪtʃ] [maɪ]['səʊldʒəz][kɑːst][ə'pɒn][ˌem 'iː] .
unmindful of the strange looks which my soldiers cast upon me .
漫不经心 的 这 奇怪的 看起来 哪个 我的 士兵 投掷 之上 我 .

我毫不在意士兵们投向我的异样目光。

[tɪəz] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] , [əʊld][kæm'peɪnə(r)] [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] , [tɪəz] [ɒv; əv] [griːf] ,
Tears came to my eyes , old campaigner though I was , tears of grief ,
眼泪 来了 到 我的 眼睛 , 老的 活动家 尽管 我 曾是 , 眼泪 的 悲伤 ,

虽然我是一名经验丰富的活动家，但泪水还是涌上了我的眼眶，那是悲伤的泪水。

[ɒv; əv] ['penɪtəns] , [ɒv; əv] ['dɔːnɪŋ] [feɪθ] .
of penitence , of dawning faith .
的 忏悔 , 的 黎明 信仰 .

忏悔，信仰萌芽。

[ai] [nelt] ; [ai] ['prɔsˌtreɪtid] [maɪ'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kraɪst] [huː] [hʌŋ] [ded] [ɒn] [ðæt] [ə'kɜːsɪd] [triː] .
I knelt ; I prostrated myself before the Christ who hung dead on that accursed tree .
我 跪下 ; 我 俯卧 我 前 这 基督 WHO 悬挂 死的 在 那 被诅咒的 树 .

我跪了下来；我匍匐在被钉死在那棵被诅咒的树上的基督面前。

[ai] [rəʊz] [ə'gen] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] .
I rose again and saw him .
我 玫瑰 再次 和 锯 他 .

我再次起身，看到了他。

[ded] ?
Dead ?
死的 ?

死的?

[neɪ] , ['lɪvɪŋ] ! — ['lɪvɪŋ] [ˌevə'mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['glɔːri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)]
Nay , living ! — living evermore in the glory which he had with the Father before
不 , 活的 ! — 活的 越来越 在 这 荣耀 哪个 他 有 和 这 父亲 前
[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] !
the world was !
这 世界 曾是 !

不，是活着！——永远活在祂在创世之前与父同享的荣耀中！

[ðə; ði] [truːθ] [went] ['sɜːdʒɪŋ] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [θruː] [maɪ] [səʊl] ; [ʌn'tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]
The truth went surging irresistibly through my soul ; until at length , able to
这 真相 去 滔滔 无法抗拒地 通过 我的 灵魂 ; 直到 在 长度 , 有能力的 到
[rɪ'streɪn] [maɪ'self] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ,
restrain myself no longer ,
抑制 我 不 更长 ,

真相如潮水般涌入我的灵魂，势不可挡；直到最后，我再也无法抑制自己，

[ai] [kraɪd] , ['keərɪŋ] [nɒt] [ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [hɜːd] [ˌem 'iː] , " ['verɪli] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]
I cried , caring not though the world heard me , " Verily , this was the Son of
我 哭 , 关怀 不是 尽管 这 世界 听到 我 , " 确实 , 这 曾是 这 儿子 的
[gɒd] !
God !
上帝 !

我哭着说，全然不顾世人是否听见：“这真是神的儿子！”

" [ai][ˌeɪ 'em][əʊld] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][end] [drɔːz] [nɪə(r)] .
" I am old now , and the end draws near .
" 我 是 老的 现在 , 和 这 结尾 平局 靠近 .

"我已经老了，生命即将走到尽头。"

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ai][hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd] [sɜːvd] [hɪm] .
For half a century I have loved and served Him .
为了 一半 一个 世纪 我 有 喜爱 和 服务 他 .

半个世纪以来，我一直爱他、侍奉他。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] ['traɪəlz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [nɒt][ə; eɪ][fjuː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] [hæz; həz]
I have known trials and sorrows not a few , but His presence has
我 有 已知 试验 和 悲伤 不是 一个 很少 , 但 他的 在场 有
[ʌp'held] [ˌem 'iː] .
upheld me .
维持 我 .

我经历过不少磨难和悲伤，但祂的同在一直支撑着我。

[ðə; ði] ['prɒmɪs] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [hæz; həz] [biːn] [maɪ]
The promise he gave his disciples the night before his death has been my
这 承诺 他 给予 他的 门徒 这 夜晚 前 他的 死亡 有 到过 我的
['meɪnsteɪ] :
mainstay :
支柱 :

他临终前夜向门徒许下的承诺一直是我的精神支柱：

" [ləʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [juː; jʊ][ɔːl'weɪ] !
" Lo , I am with you alway !
" 洛 , 我 是 和 你 总是 !

"看哪，我必与你们同在！"

" [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [ðæt] ['prɒmɪs] [ai][hæv; həv] [siːn] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [daɪ] [wɪð] [ðə; ði] [lait]
" In the faith of that promise I have seen men and women die with the light
" 在 这 信仰 的 那 承诺 我 有 已见 男人 和 女性 死 和 这 光
[ɒv; əv]['hev(ə)n] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] ,
of heaven on their faces ,
的 天堂 在 他们的 面孔 ,

"我曾亲眼目睹男女怀着对那份承诺的信仰，带着天堂的光芒死去。"

[hə'rəʊɪk][ə'mɪd][ðə; ði] [fleɪmz] , [traɪ'ʌmfənt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['laɪənz] [aɪz] .
heroic amid the flames , triumphant before the lion's eyes .
英勇 之中 这 火焰 , 凯 前 这 狮子的 眼睛 .

在烈焰中英勇无畏，在雄狮面前凯旋而归。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðem; ðəm][wʌns][ænd; ənd] [ə'gen] [prəʊ'testɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)][lɑːst] [breθ] , "
I have heard them once and again protesting with their last breath , "
我 有 听到 他们 一次 和 再次 抗议 和 他们的 最后的 气息 , "
[ˌkrɪsti'eɪnəs] [sʌm] !
Christianus sum !
克里斯蒂安努斯 和 !

我曾多次听到他们在临终前抗议："我是基督徒！"

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['krɪstʃən] !
I am a Christian !
我 是 一个 基督教 !

我是基督徒！

" [ai] , [tuː] , [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] ['hʌmbli] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I , too , am a Christian , and humbly proud of it .
" 我 , 也 , 是 一个 基督教 , 和 谦卑地 自豪的 的 它 .

"我也是一名基督徒，并为此感到无比自豪。"

[ðə; ði] [krɒs] [ɪn][maɪ][taɪm][hæz; həz] [biːn] [trænsˈfɔːmd] [frɒm; frəm][æn; ən][ˈembləm][ɒv; əv] [ʃeɪm] [ˈɪntuː]
The cross in my time has been transformed from an emblem of shame into
这 叉 在 我的 时间 有 到过 转变 从 一个 徽 的 耻辱 进入
[ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)l][ɒv; əv] [ˈtraɪʌmf] .
a symbol of triumph .
一个 象征 的 胜利 .

在我所处的时代，十字架已经从耻辱的象征转变为胜利的象征。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪst] [huː] [ˈsʌfəd] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ˈʌntə; ˈʌntu][ˌem ˈiː][ˈwɪzdəm]
And the Christ who suffered upon it has been made unto me wisdom
和 这 基督 WHO 遭受 之上 它 有 到过 制成 到 我 智慧
[ænd; ənd] [ˈraɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [ˌsæŋktɪfɪˈkeɪʃn] [ænd; ənd] [rɪˈdempʃn] .
and righteousness and sanctification and redemption .
和 义 和 成圣 和 赎回 .

而那在十字架上受苦的基督，成了我的智慧、公义、圣洁和救赎。

[hiː; hi][ɪz][maɪ][fɜːst] , [maɪ][lɑːst] , [maɪ] [mɪdst] [ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ɔːl] .
He is my first , my last , my midst and all in all .
他 是 我的 第一的 , 我的 最后的 , 我的 中间 和 全部 在 全部 .

他是我的初恋，我的挚爱，我的中心，我的一切。

[ai][hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] [ˈsʌmwɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd]
I have learned somewhat of the meaning of his life and death and
我 有 学习 有些 的 这 意义 的 他的 生活 和 死亡 和
[ˈglɔːriəs] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] .
glorious resurrection .
辉煌 复活 .

我已对他的生平、死亡和荣耀复活的意义有了一些了解。

[ˈmeni] [ˈwʌndəf(ə)l] [həʊps] [hæv; həv][ai] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [best] [ɪz] [ðɪs] ,
Many wonderful hopes have I ; but the best is this ,
许多 精彩的 希望 有 我 ; 但 这 最好的 是 这 ,

我有很多美好的愿望；但最好的愿望是：

[ðæt] [ai] — [ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌkruːsəˈfɪkʃn] — [meɪ] [jet] [bɪˈhəʊld]
that I — the soldier who had charge of his crucifixion — may yet behold
那 我 — 这 士兵 WHO 有 收费 的 他的 十字架刑 — 可能 然而 看哪
[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [piːs] ;
his face in peace ;
他的 脸 在 和平 ;

愿我——负责将他钉在十字架上的士兵——能够安息，再见他的容颜；

[ðæt] [ai] , [huː] [baʊd] [ðæt] [naɪt] [wɪð] [ˈbrəʊkən] [hɑːt] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [krɒs] ,
that I , who bowed that night with broken heart beneath his cross ,
那 我 , WHO 鞠躬 那 夜晚 和 破碎的 心 下面 他的 叉 ,

那晚，我怀着破碎的心俯伏在他的十字架下，

[meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [lʊk] [əˈpɒn][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][fɔːl][bɪˈfɔː(r)][hɪm] ,
may some day look upon the King in his beauty and fall before him ,
可能 一些 天 看 之上 这 国王 在 他的 美丽 和 落下 前 他 ,

或许有一天，他们会见到君王的俊美容颜，并臣服于他。

[ˈkraɪɪŋ] , " [maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd][maɪ][gɒd] ! "
crying , " My Lord and my God ! "
哭泣 , " 我的 主 和 我的 上帝 ! "

哭喊道：“我的主，我的神！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷